



SEMANARIO BILINGÜE POPULAR

SEGUNDA ÉPOCA.

PRECIOS DE SUSCRICION,

Por un trimestre	6 reales
Por un semestre	14 id
Por un año	20 id
Números sueltos	1/2 id

ANUNCIOS.

A dos cuartos línea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son. Comunicados á precios convencionales.

CONDICIONES.

Los pedidos de suscripción deben hacerse, acompañando el importe en billetes de correo. Las suscripciones se pagan por adelantado. Administración en la imprenta de este periódico.

DESPUÉS de haber garantizado en diferentes ocasiones que en mi establecimiento existe un abundantísimo surtido de anteojos y lentes de legítimo cristal de roca, hay todavía quien pretende negar que, por los precios fabulosamente bajos que tengo establecidos para su venta sea posible la legitimidad de dichos cristales. Esto es, sin embargo, una verdad palmaria y puedo asegurar á mis asiduos favorecedores que en mi establecimiento, Plaza de la Constitución-12, los mismos anteojos que en Barcelona cuestan 70 y 80 reales, se ceden por 40 no más, montándose y recomponiéndose asimismo lo que sea necesario, á precios sumamente módicos.

También se acaba de recibir un completísimo surtido de perfumería, como jabones, extractos, vinagrillos, aguas de Colonia, elixir dentrífico de los RR. PP. Benedictinos, pomadas, cosméticos y los magníficos polvos de Veloutine de Charles Fay.

Variadísima colección de guantes de hilo, algodón y seda, corbatas para señora y caballero, cuellos y puños de alta novedad.—En el ramo de bisutería, gran variedad de cadenas para reloj, gemelos, pendientes, brazaletes, paraguas, sombrillas, abanicos, bastones, etc. etc.; y en el de quinquillería, carteras, portamonedas, petacas y peines de todas clases.

Todos estos géneros proceden de las fábricas más acreditadas, y por lo tanto, vá sin decir que son de superior calidad.—ANTONIO COLODON. Plaza de la Constitución 12. GERONA.

EL FRAC. (1)

Si sois apasionados de esta prenda, no me leáis, os lo suplico, porque intento descargar sobre la misma los rayos de mi cólera largo tiempo refrenada.

Si por lo contrario, como yo la detestais, venid todos á mí, venid y murmuraremos de ella; como reunión de beatas bachilleras que, habiendo sacado á relucir todos los chismes del vecindario, acaban por despellejar al mismo sacerdote

de cuyas inmaculadas manos recibieron el pan espiritual.

La murmuración debe ser una diversion muy agradable, cuando tan sin reserva la practican personas de fortuna y calidad. Con que al avío, compañeros: afeitemos nuestra lengua, por si quedan en ella algunos pelos, y digámosle al frac cuantas son cinco; afilemos la tijera viperina de la sátira, deshílvánemos al pretensioso y ridículo frac; cortémosle y recortémosle de manera que ni forma, ni hechura quede en el de lo que fué.

Por mi parte confieso con franqueza la animadversion: en este momento quisiera tener á mano un bisturí, un vaso de amarga hiel donde mojar la pluma, para rajarle, deshacerle y mancharle á mi sabor.

Hechas con ingenuidad tales declaraciones, procedamos al análisis del frac, este *solapado* enemigo del género humano.

¿Qué es el frac?... Materialmente definido, es una vestidura de hombre, que por delante llega á la cintura, y por detrás tiene dos faldones. Existe sin embargo, otra definición más figurada, pero no menos exacta. ¿Qué es el frac? La presunción, la farsa, el vicio y la vagancia, empaquetados en algunas cuartas de paño fino.

Tratemos de probarlo. El frac es la prestación, porque presta á la persona que lo viste, las formas del pavo, el mas presuntuoso de los animales. Figuraos un señor barrigudo y calvo con el frac ceñido, el ablómen prominente, las piernas cortas, el cuello erguido, los faldones aislados á manera de cola, algunos pelos de bigote ó barba, que sobre el ancho desierto de la cara y la calva reunidas, aparecen como moco de pavo, y atreveos á afirmar que, con semejantes condiciones, no compete el hombre, en apariencia al menos, con el animal citado. Además, esta vestidura suele dar cierto empaque á la persona que la usa; parece que el hombre mas humilde, desde el momento que se pone el frac, contrae la obligación de estirarse y mirar por encima del hombro á sus semejantes, cuando no visten esta prenda.

Con auxilio del frac, suele darse á ciertas fiestas aristocráticas, á ciertas solemnidades científicas, políticas ó literarias, una pompa, un aparato, que sin él no alcanzarían.

El frac es la farsa, porque viene á ser el dominó del carnaval incesante de la vida, con el cual puede á su capricho disfrazarse cualquier pelafustan. Al amparo del frac, aparentan muchos una posición social, una fortuna, que están muy lejos de poseer; al amparo del frac, vierten los labios frases almibaradas, tal vez cuando mas amargura rebosa el corazón; al amparo del frac, distraen algunos el hambre y las miserias de la vida en aristocráticos festines; al amparo del frac, el hombre miente, engulle, traga, vende, murmura y enamora. Hombres existen en el mundo que, sin mas capital que su frac, ni mas armas que su lengua, trepan hasta la cúspide de la fortuna. Vuestro corazón es nominal, vuestro cerebro, empedrado de frases de salón, no vislumbra una idea propia ni un rasgo generoso; no teneis, como suele decirse, sobre qué caer los muertos; pero, ¿qué importa tales desventajas?... Vestid apresuradamente el frac, ese billete que asegura libre paso á los grandes espectáculos sociales: penetrad en los salones con la frente erguida, la sonrisa en los labios, vertiendo á derecha é izquierda el veneno seductor de la galantería: convertid esta adulación, amoldaos á todos los gustos, adherios á todas las opiniones, ensalzad los méritos ajenos, aun cuando no existan; ahogad el grito de vuestra conciencia, doblando ante el pecado la columna vertebral; dimitid, en fin, vuestra personalidad, y no temais; vuestra será la gloria y vuestro el porvenir.

El frac es el vicio, porque representa la ociosidad, madre de aquel, en sus diversos estragos y manifestaciones; el frac es la vagancia, porque á su abrigo el hombre no trabaja, ni produce nada útil á sus semejantes, ni á sí mismo.

La chaqueta, la honradísima chaqueta del obrero, teniendo su alcázar en las fábricas y talleres, baña la frente del hombre con el sudor de trabajo; infunde vida al universo; puebla de rumores el espacio; arroja hasta las nubes el humo de las fraguas, que es el aliento del progreso; desparrama sobre la humanidad las comodidades, el recreo, los consuelos y el oro de la industria. La levita, la novísima levita, con sus gallardas solapas y faldones airoosamente cruzados por delante, dando gentileza al talle y dignidad á la fisonomía, es la vestidura del sa-

(1) Del libro inédito *Anatomía social*.

bio matemático, del humano hijo de Hipócrates, del elocuente jurisconsulto, del inspirado artista, del poeta melodioso; y para decirlo de una vez, de cuantas lumbreras han contribuido con su estudio á calmar los dolores físicos á educar el corazón del hombre y á derramar los resplandores de la ciencia en los tenebrosos pliegues del entendimiento humano.

En cambio, el frac es una vestidura traidora hasta en la forma, como esas sirenas de la fábula: por delante parece una chaqueta, por detrás una levita, sin ser lo uno ni lo otro, semejante á los monstruos marinos con semblante de mujer y cola de pescado. El frac, visto por delante, inspira bondad y modesta franqueza, visto por detrás, inspira vanidad, pedantería, risa y lástima.

Si es mucha verdad que en ciertas solemnidades cubre el cuerpo del erudito académico, del sabio filósofo, del esperto político, tampoco lo es ménos que nunca ha acompañado á estos en sus largas horas de estudio y meditación, sino en sus breves momentos de orgullo y vanagloria.

Algunos hombres, no obstante, sienten por el frac una verdadera adoración. Quijotes de faldón y guante blanco, le llevan á humildes reuniones, insultando con su vanidad la modestia de los concurrentes. De individuos sabemos nosotros que consideran *cursi* y despreciable cuanto no tiene el honor de rozarse con el frac; atisban con ojo avizor hasta el último salón, y al encenderse en él la primera bujía, corren á vestir esa prenda bochornosa.

A nosotros nos causa una repulsión inexplicable. Raras veces le vestimos, y cuando las despóticas exigencias sociales nos obligan á ello, caminamos al lugar de la ejecución como bajo el peso de un estigma. No se nos crea humildes por esta circunstancia: acaso es nuestro orgullo el que se subleva contra el frac, acaso recordamos intempestivamente haberle visto en los mozos de ciertos cafés y en los camareros de muchas fondas.

Finalmente y en resumen.

Cuando suene la hora tremenda del fallo inapelable, y destruidas las leyes naturales que rigen el concierto de los mundos, el mar salte la valla, tiemble la tierra, estallen los volcanes, el Sol extinga su lumbrera, los planetes choquen unos contra otros, los muertos espantados se levanten, y sea todo luto, desolación, ruinas, entonces, el Rey de los reyes, desde la cúspide altísima de su poder, con su séquito de ángeles y justos, su trono de luz y su balanza temerosa, exclamará llamando á juicio á los mortales:

—¿Chaqueta, qué ha sido de tu vida?

—Señor, responderá ésta humildemente: héme aquí, desgarrada y miserable; mi vida fué una cadena de sufrimientos provechosos. He manejado toda suerte de herramientas en campos y talleres; he dirigido máquinas en las fábricas, atizando el fuego al pié de la caldera hirviente; con el sudor de mi rostro y la fuerza de mi brazo, construí embarcaciones con que atravesar los mares, robé á la tierra el secreto de su riqueza, alcé palacios al potentado, vestí al desnudo, di de comer al hambriento; interpreté los problemas de la ciencia en construcciones útiles llevando á cabo proyectos gigantescos para honra y bien de la humanidad, sin mas recompensa que los goces tranquilos del hogar entre amargas privaciones.

—Honradísima chaqueta, dirá el Eterno juez, tú representas el trabajo material; cada gota de tu sudor es una perla de tu corona; ven á mi seno y ocupa tu asiento en el Reino de los justos.

Y luégo añadirá el Eterno:

—Levita, rinde cuenta de tus actos.

—Señor, yo me acuso de haber entrado en los salones, y fiestas mundanales, pero en breves momentos de descanso al lado de difíciles tareas. Tras largas horas de estudio, he vertido, en forma de libros, sobre la humanidad, raudales de sabiduría; he resuelto los grandes problemas de la civilización; he ilustrado la cátedra y el entendimiento humano con los resplandores de la ciencia; he cincelado estatuas; he pintado cuadros; he descrito en poemas inmortales la odiosinracia de las naciones; he curado al enfermo; he enseñado al ignorante; y en combinación con la chaqueta, brazo de mi cabeza, he encadenado á mis piés el rayo, esgrimiendo el telégrafo por toda la redondez del orbe; he disparado la locomotora, como una flecha diamantina, hiriendo el corazón de las montañas, salvando abismos, anulando distancias, uniendo pueblos y llevando á todas partes los productos del suelo y de la industria; he surcado los mares en todas direcciones; á mi voluntad he separado continentes, llevando la civilización á ignotas tierras; he arrancado á la bóveda celeste el secreto de los mundos; he medido el tiempo; he profetizado las catástrofes terrestres, en lucha abierta y vencedor, contra la tierra, el mar y el aire.

—Basta, oh novilísima levita: tú representas el trabajo intelectual, la ciencia y el pensamiento; palanca de Arquímedes que moviste el globo, alma de mi alma, ven á mi seno.

—Y luégo, enarcando el rostro, severa la mirada y extendiendo el brazo, preguntará el Señor, con voz tonante.

—¿Y tú, desdichado frac, que has hecho de tu tiempo?

—*Mea culpa confiteor Domine*, — exclamará éste, agotando sus latines y deshaciéndose en reverencias. Sibarita orgulloso, me he dormido en brazos del festín. Bufon con pretensiones de grave, viví pisando alfombras y vestidos, derramé á boca llena la lisonja, el orgullo y la calumnia. Adulé, mentí, tragué, engullí, bailé, no hice cosa de provecho y me burlé de quien la hizo.

Y así diciendo, y así imaginando las puertas del Paraíso, dintel de los salones donde jamás se le negó la entrada, nuestro único sibarita dará un paso hácia la gloria, y al intentar el segundo paso:

—¡*Vade retro frac!* prorumpirá el severo Juez, atronando el universo.

Y ángeles y querubines, santos y diablos, tierra y cielo, justos y condenados, repetirán en formidable coro:

—¡*Vade retro, frac!*

Y destrozado, caerá para siempre en los infiernos.

JUAN TOMÁS SALVANY.



FOLLIA.

Demà, al nàixer l' aubada,
ab núvols d' or y grana embolcallada
vuydant damunt la plana liquit d' or,
sortir vull á la serra
per véurer com de colp tota la terra
esclata amorosida com un cor.

Y véurer vull á l' hora
com d' entre 'ls plechs de seda de l' aurora,
l' amor surt juvenil y ajogassat,
y ab sas alas lleugeras,

triscant anar per marges y riberas,
besant l' erbey que esclata aponcellat.

Y jo, com anreneta
que apenas mou al veu sa mansa aleta,
callat, llauger com ell, lo seguiré,
corrent si corra encara,
parantme detrás seu si veig que 's para,
y quant parli ab las flors l' escoltaré.

Si 'l veig que foll s' atura
voretta de la font que canta pura
cansons que apren alegre 'l papalló
jo d' ell seré alavora
y enfellonit escoltaré atothora
per sapiguer de cor, aytal cansó.

Y sempre, com l' onada
que may de son baybé se sent cansada
darrera del amor jo me 'n iré
y quant á las aucellas
á l' ayre y á la font y á las poncellas
los canti amorosit, jo ho apendré,

Llavors, de retornada,
vindré ben aprop teu, dolsa estimada,
cantante las cansons presas d' amor,
é igual que ell fa ab la aucella,
jo á tu te las diré y á cau d' orella,
per esclatar de goig també ton cor.

PERE DE PALOL.

FRANCISCO SANS.

La muerte de un hombre, considerado materialmente como un miembro de la gran familia humana no es nada, es tan solo un accidente de la vida, una descomposición de la materia para organizarse de nuevo bajo diferente forma en la vida universal; pero cuando este hombre representa la encarnación del genio, cuando este hombre es un arsenal fecundo de belleza, de donde emana, el sello de la civilización de su patria, entonces es causa de que esta vista de luto y sienta su natural dolor por la irreparable pérdida de uno de sus mas potentes órganos de la vida de las bellas artes.

El joven pintor, el que era director del museo de pinturas de la capital del reyno, ha cedido bajo la destructora mano de la muerte, en medio de sus mejores ideales, cuando el dulce ensueño del porvenir le sonreía dulcemente como viendo acercarse en él la radiante antorcha del verdadero arte, cuando rebozando lozana juventud bullían en su mente las próximas emociones que su corazón debía recibir al verse laureado nuevamente por un justo y favorable fallo á sus embellecedoras concepciones. Murió, si es que puedan morir los genios; porque en el mas insignificante átomo de sus concepciones, dejan un rastro de vida impreso, como el rayo de luz deja impresa en el infinito la imagen que acompaña.

Recibió los primeros rayos de Sol en la ciudad de Barcelona, en el mes de abril de 1828 y desde niño, mostraba ya sus ardientes inclinaciones hacia el ideal que debía coronarlo eternamente; principiando los estudios de su gloriosa carrera en la misma condal ciudad, completándolos en el corazón de Europa, en el foco de civilización, en la gran capital de Francia, París.

Como aquel árbol que apenas despliega sus verdes hojas para mecerlas en el leve soplo de la brisa matutinal, que ya llena de esperanzas al honrado labrador, augurándose un feliz resultado por la buena y abundante recolección de sus frutos; así sucedió con el joven Pintor Francisco Sans; apenas desplegó sus primeras ojas, que ya entre sus verdes colores vehían á sazonar sabrosos frutos, como así lo comprendieron en la exposición nacional de 1858, en don-

de con sus primeros ensayos *Lutero, fin de Carnaval y Promoteo* obtuvo los mejores resultados, premiándole la primera de estas tributándole los honores de ser la que adquirió para sí el gobierno, sin que dejara por eso que las demás obras fuesen bien recibidas y vitoreadas por los inteligentes que se extasiaban en su contemplación.

Dos años mas tarde se le veia sobrepajar á sus potencias estendiendo magistralmente mas y mas las atrevidas alas de su genio, y fante-siendo el alzamiento de Cádiz, se presentó á la exposicion nacional con su *Libertad é Independencia*, asunto brillantemente espresado, y comprendido; á raíz de semejante triunfo, se encontraba frente á frente con otro de sus mayores, con el que habia de asegurarle la patente de genio en el difícil arte de pintura, y así fué efectivamente lo que consiguió con su nunca bien ponderado *Episodio del combate de Trafalgar*; veamos la descripción que de él hace un periódico de la corte. «Es un cuadro muy conocido por haber sido expuesto en la galeria principal del ministerio de Fomento... En sitio elevado del cuadro se vé un comandante de la marina española, junto á él un oficial, mas abajo la figura de un marinero mal envuelto en una manta; al lado de este un personaje que parece importante, sosteniendo por la faja á otro ocupado ensalvar á un tercero, cuya cabeza desfallecida asoma entre las peñas mas bajas; en primer término yace el cadáver de un marinero, y varios naufragos meditan sobre la derrota sufrida y el porvenir incierto. Las alas tienen fresca espuma: la bruma humedad; el horizonte melancolia. Los pinceles han cogido los colores en la paleta de la tristeza y del horror.» Como se puede comprender, semejante producción debe de ser hija de un fenómeno; atrevida concepción, asunto primorosamente escogido y un episodio rebozando plena vida sobre los mágicos lienzos, á impulsos de un divino pincel.

Si tuviésemos que enumerar una á una todas las obras del pintor Sans difícilmente podríamos disponer de fuerzas, ni éstas nos permitirían que nos limitáramos á su demostración en el reducido círculo de esta breve resenya; desde *El General Prim y los voluntarios catalanes en Tetuan*, obra que pintó para la Diputación de Barcelona; hasta *La muerte de Churruga*; la hermosa y brillante alegoría *La Locura*, y tantas y tantas otras que están luchando entre sí, como si cada una de ellas pretendiera ser la que mas honra ha proporcionado al célebre artista.

Después de semejantes ovaciones, habia adquirido una fama incomparable, hasta que los principales personajes y corporaciones se disputaban la preferencia para adquirir el fruto de sus adelantos; los edificios públicos, y palacios carecian de importancia, si entre sus adornos no habia pasado la secreta magia del pincel de Sans, y así es que hoy guardan objetos de valor en el arte los palacios de diferentes nobles de la corte, como guardan tambien sus lienzos el teatro de la Zarzuela y el Teatro Real.

Reconocida y aprobada su autoridad y competencia cumplió el cargo de Director de Museos y Pinturas, prestando útiles y reconocidos servicios en la reforma de varios obras de antiguos pintores nacionales y extranjeros.

Sencillo y franco, como catalán que era, agradecido en el consejo y aprovechador de la crítica, recibiendo todo con entero agradecimiento y serenidad, reconocia perfectamente sus defectos, lo que le valió mucho para adelantar tan progresivamente en su carrera, por cierto calidad rarísima entre los artistas.

Cataluña le cuenta como uno de sus hijos esclarecidos, y al lado de Fortuny sabrá reconocer el sacrificio de tan noble hijo que supo mostrar

á la faz del mundo, el ardiente y esclarecido genio de su tierra. España entera, pues era español; el mundo entero, pues los genios son universales, conservara en la memoria el grato recuerdo de su pasado, y en los estrechos límites de sus obras, verán eternamente, engradecido el ilustre genio que imprimió en su patria el indestructible señal de la gloria para el porvenir.

LA AURORA.

Hay una luz bella,
hay un fulgor mágico
que me llena el alma
de placer y encanto;
luz que pinta el cielo
de colores varios
y á la fuente envía
su reflejo pálido.
Ella el carmin tiene
de esos dulces labios
que al sonreír, vierten
placeres y halagos:
es destello fúlgido
cuyos tibios rayos
en sus aguas copia
trasparente lago.
Al lucir saludarla,
en concierto plácido,
con su soplo el viento,
con su trino el pájaro,
con su arrullo el río,
con su lira el bardo.
Ella en las mañanas
del Abril y Mayo,
dá á la flor rocío
de su aroma en pago;
ella entre celajes,
sonriendo acaso,
bella con el brillo
de su rico manto,
dá color al cielo
alegría al prado
y espira entre aromas,
ecos, soplos blandos,
céfiro, rumores,
y armoniosos cánticos,
cuando apenas hieren
el inmenso espacio
del ardiente Febo
los primeros rayos.

FRANCISCO DE A. MARULL.

CRONICA

UNA pérdida irreparable acaban de experimentar las letras nacionales. Eulogio Florentino Sanz, el insigne autor de *D. Francisco de Quevedo* y *Achaques de la vejez* acaba de bajar á la tumba dejando á su familia en medio de la mayor miseria.

Florentino Sanz pertenecía á aquella generación que en el segundo tercio de este siglo levantó las letras españolas á una altura hasta entonces desconocida. La representación de su *Don Francisco de Quevedo* bastó para colocarle al mismo nivel de los grandes literatos contemporáneos suyos.

Segun dicen los periódicos de la corte el cadáver fué acompañado á la última morada por unos diez y seis verdaderos amigos del gran poeta.

La hipocresía y el mérito artificial se avergonzarian sin duda de rendir su último tributo al genio de Florentino Sanz.

Segun nos escriben de Olot, desde que se conoció en aquella importante Villa el resultado de las últimas elecciones municipales, la opinión pública señala como presidente del nuevo municipio á nuestro distinguido y estimado amigo el ex-Diputado á Cortes don Alejandro de Roca.

Dados los antecedentes políticos y sociales de dicho señor, y la reputación que tan justamente tiene adquirida, nos parece muy natural que dentro de una situación francamente liberal, consideren los olotenses mas que digno de ocupar la presidencia del nuevo municipio, al distinguido abogado y consecuente liberal señor de Roca.

La enfermedad de nuestro Director le ha obligado á suspender el análisis del tomo de composiciones premiadas en el último certamen de la Asociación literaria de esta capital, que empezamos á publicar en el número del domingo próximo pasado.

Desde el miércoles último se encuentra en esta capital el distinguido barítono don Enrique Serazzi; dicho señor viene á descansar una temporada al lado de su familia después de haber recogido los entusiastas aplausos del público que concurre á los teatros de Reus y Manresa, donde acaba de cantar con gran éxito.

El billete número 7,847 del último sorteo de la lotería nacional ha sido premiado con 50,000 pesetas.

Dicho billete fué despachado en la Administración principal núm. 7 de esta capital que corre á cargo de don José Güitó y repartido segun noticias, entre muchas personas conocidas.

Felicitemos tanto al vendedor como á los compradores, porque todos han sido afortunados.

La limpieza pública de esta capital deja mucho, muchísimo que desear y rogamos por lo tanto á la Alcaldía sefije con preferente atención en dicho servicio, porque puede afectar muy directamente á la salud del vecindario.

El miércoles último por la tarde se prendió fuego á un depósito de paja lindante con la Casa Hospicio.

Acudieron como de costumbre las autoridades, bomberos, individuos del ejército y gran número de vecinos, y después de un largo rato de comunes esfuerzos se consiguió apagar el incendio sin otro percance que la pérdida de la paja y el hundimiento de la cubierta del depósito.

Segun noticias, las fiestas del segundo centenario de Calderon de la Barca, que deben celebrarse en esta Capital el día 25 del corriente, prometen ser en extremo lucidas, gracias á los esfuerzos de la Comisión nombrada al efecto para este fin. Por la mañana, se celebrarán en la Iglesia Catedral unas solemnes exequias en sufragio del alma del poeta, después de las cuales pronunciará una oración en honor al dramaturgo el distinguido orador sagrado D. Celestino Ribera y Aguilar, Canónigo. Por la tarde tendrá lugar la distribución de premios á los alumnos del Instituto que los hayan merecido en el Certamen abierto por el Claustro de dicho establecimiento de enseñanza. Por la noche solemne velada llevada á cabo por la Asociación Literaria de esta capital, en la cual tomarán parte los principales escritores de Gerona. Y, finalmente, la banda militar de San Quintín recorrerá las calles, situándose además en las horas de costumbre en el paseo de la Dehesa, mientras la música del país tocará *sardanas* y *contrapassos* en la plaza de la Constitución.

La compañía dramática que ha tomado á su cargo el teatro de esta ciudad, dará la primera función el jueves próximo.

Por Real orden de 23 de Abril última se ha dispuesto se saque á pública subasta la conducción diaria del correo á caballo por término de cuatro años entre Ripoll y Puigcerdá de las provincias de Barcelona y Gerona respectivamente bajo el tipo de *dos mil ciento cincuenta pesetas* anuales, cuya subasta debe celebrarse en los Gobiernos civiles de Barcelona y Gerona y en las Alcaldías de Ripoll y Puigcerdá, el día 28 del actual.

Nuestro Director, durante el transcurso de la última semana, ha experimentado una notable mejoría en la enfermedad que viene aquejándole desde tantos dias.

Tenemos verdadera satisfacción en participarlo á nuestros suscritores y á los apreciables colegas de esta capital que se han ocupado de dicha enfermedad.

PRIMERO LOS ESPAÑOLES.

DEJARSE DE EXTRANJEROS EN CUESTION DE MÁQUINAS PARA COSER.

Por mas que sea difícil hoy hacer creer la verdad, en medio de tantas embusterias, debo hacer constar que la manía que tienen muchos españoles de que los géneros extranjeros han de ser mejores que los fabricados en el país, nos han de reportar una gran miseria; y, tanto es así, que la mayor parte de la fabricacion española está paralizada así como el comercio y demás industrias.

Pues si todos los españoles mientras encontráramos géneros del país, olvidáramos los extranjeros, no nos encontraríamos en tal situacion.

¡¡¡ ESPAÑOLES !!! hora es ya de reconocer la verdad; nada de propaganda falsa. ESPAÑOLAS son las máquinas para coser de Miguel Escuder, á ellas pues como mas buenas, mas bonitas y mas baratas, y no olvidarse que precio por precio deben ser primero los géneros del país.

Sucursal representada por Isidro Marimon.

BAJADA DEL PUENTE 1, GERONA.

PIANOS

DE LAS FÁBRICAS DE

Lerch E. Mareggi y Chassaigne.

PRECIOS A 100 DUROS.

ALQUILERES Y CAMBIOS.

VENTA A PLAZOS

Constitucion, 13 piso 2.º-Gerona.

DIEGO SALAS.

AVISO interesante á los leprosos, pacientes de úlceras canpóticas, reumas, ataques de nervios (recientes emiplégia, paraplégia y apoplegia,) hinchazones, etc. Véase en los prospectos (que se dara gratis,) los certificados y testimonios irrecusables de los señores Perez, Munquis, Brunet, Oliveras, Perez, Dubé, Batlle, Oms, Rico, (!!!) Aba. arocha, Vilas, Pons, Martí, Iglesias, Ruiseñol, Picó, Romero y su hermana, Peuper, Mendez, Marquez Romeu, Baeza y miles otros que no se mencionan. En Alcoy, Llacer, Ana Martin, José Perez, Adela Lluch, etc., etc.

Algunos, despues de 24 y de 18 años de padecimiento, se han curado en un mes ó dos sin quedar reliquia sencilla, con la prodigiosa é ino-
ceste.

POMADA DE MARTIN.

Tan eficaz remedio se vende á 6 rs. bote en las principales farmacias de España, en Gerona, señor Murtra, pórtigos plaza de las Coles-27.

Centro de negocios y representacion de seguros,

DE

ARTURO VINARDELL ROIG.

Calle de Santa Clara frente las Pescaderias. piso 1.º-GERONA.

SECCION DE SEGUROS.

Contra incendios: Sociedad *La Union y Fénix Español.*

Sobre la vida: *La Equitativa* (de New-York.)

Sobre accidentes materiales: *La Garantía Universal.*

SECCION DE NEGOCIOS.

Administrativos en los ramos civil, militar y judicial, y particulares.—Corresponsales en Madrid, provincias, Cuba, Puerto-Rico y Filipinas.

BALADAS

per

PERE DE PALOL.

Forma un elegant volum en octau menor, de més de cent páginas, edició elzeviriana, y 's ven al preu d' UNA PESSETA en las Llibrerias de Dorca y Franquet y en l' imprenta de aquest periódich.

EXTRACTO VEGETAL

DEL

AGUA SILVIANA.

Este auxiliar vegetal en pocos dias no deja una cana viendo el cabello al estado primitivo; su uso como el de la pomada ó aceite. Precio 4 pesetas.

Peluqueria de Pagés. Abeamadors n.º 1 y Constitucion 11. y Quincalleria de Derrell. GERONA.

Nota.—Tambien está de venta la *Tutura Americana* instantánea para la barba.



¡JA NO 'S CUS Á MA!

PER 10 RALS SETMANALS NO MÉS.

La Companyia fabril «Singer» ha resolt lo problema, en benefici del públich.

Rés d' entrada, ni aument, ni fer cap adelant.

NO MÉS 10 RALS SETMANALS.

CARRER D' ABEURADORS, 8,

GERONA.

TELÉFONO CATALAN.

SEMANARIO BILINGUE POPULAR.

Este periódico se publica todos los domingos escrito indistintamente en catalan y castellano, y cuenta con la valiosa colaboracion de numerosos poets distinguidos de nuestro Renacimiento literario. Asimismo trata todas las cuestiones importantes de interés local y provincial, con extricta imparcialidad y desinteresado criterio.

Véanse las condiciones en la primera página.